



FOLHETO INFORMATIVO DA NOSSA CIDADE



Índice 目次

Tomar conta de crianças 子育て
 Centro de Assistência à Infância 子育て支援センター Página 1

Seguro Nacional de Saúde みんなのこくほ
 Subsídio para o Exame físico completo e
 Exame cerebral completo 人間ドッグ・脳ドッグ助成のお知らせ Página 2

Saúde 健康
 Exame de Doença de Estilo de Vida, Exame do Vírus da Hepatite e
 Exame de Saúde 特定健診・生活習慣病健診・肝炎ウイルス検診 Página 3

Programação do Centro de Saúde 保健センター事業 Página 4

Informações do mês お知らせ
 Calendário de lixo ゴミカレンダー Página 5

■ Consulta gratuita com o advogado para cidadãos de Aishō-chō ■ 弁護士による町民無料法律相談

Vagas: 6 pessoas, 30 minutos por pessoa (Necessário reservar)

Hearty Center Hatashō: Uma vez por mês na quarta-feira, entre 13h30 e 16h30

Mais informações: Dep. de Administração Interna (Prefeitura de Echigawa) ☎0749-42-7680

※要予約。定員各6人(1人30分)◎ハーティーセンター秦荘:月に一度(水)13:30~16:30

問 経営戦略課(愛知川庁舎) ☎0749-42-7680



(Necessário reservar 予約制)

Dias de atendimento prolongado em maio 令和5年5月の「窓口延長業務日」

Guichê aberto: 1º andar da Prefeitura de Echigawa (Dep. de Registro Civil) 開設窓口 愛知川庁舎1階住民課窓口

Nas próximas quintas-feiras: Dia 11, 18, e 25 開設日 11日(木)・18日(木)・25日(木)

Horário: Até as 19h 開設時間 19時まで

Serviços disponíveis 取扱業務

- Registro Civil (KOSEKI) 戸籍
- Seguro Nacional de Saúde (KOKUMIN HOKEN) 国民健康保険
- Atestado de residência 住民票
- Aposentadoria Nacional (KOKUMIN NENKIN) 国民年金
- Registro de carimbo 印鑑の届出
- Assistência para Despesas Médicas (FUKUSHI IRYŌ) 福祉医療
- Atestado de carimbo 印鑑証明
- Seguro de Saúde de Idoso (acima de 75 anos) 後期高齢者医療

Mais informações: Dep. de Registro Civil (Prefeitura de Echigawa) ☎0749-42-7692 住民課 ☎42-7692

TSUKUSHI HIROBA つくしひろば

O "TSUKUSHI HIROBA" é um estabelecimento que pode ser utilizado pelas crianças de 0 anos até a idade pré-escolar e seus pais, que moram ou trabalham na cidade de Aishō.

Fiquem à vontade para utilizá-lo para se reunir, brincar e trocar informações livremente.

「つくしひろば」は、町内に在住・在勤の、就学前の子どもとその保護者が利用できる施設です。就学前の子どもとその保護者が気軽に集い、親子で自由に遊んだり、子育ての情報交換をする場としてご利用ください。



★ **Endereço:** Aishō-chō Kawara, 680 住所 愛荘町川原680

Dias abertos: 1º e 3º sábados e todas segundas, terças e sextas-feiras
(Exceto feriado nacional e final e começo do ano) 開館日 月・火・金曜日及び第1・3土曜日(祝日・年末年始を除く)

Horário: Entre 9h30 e 16h 時間 9:30~16:00

Público-alvo: Crianças de 0 anos até a idade pré-escolar e seus pais que moram ou trabalham em Aishō-chō 対象 町内に在住・在勤の就学前までの子どもとその保護者

Fone: ☎0749-42-5051 電話番号 0749-42-5051



WANPAKU HIROBA わんぱくひろば

O "WANPAKU HIROBA" é um estabelecimento que pode ser utilizado pelas crianças de 0 anos até a idade pré-escolar e seus pais, que moram ou trabalham na cidade de Aishō.

No Centro de Bem-Estar (Fukushi Center Ainosato), estamos fornecendo a assistência para apoiar o crescimento saudável das crianças. Fiquem à vontade para participar.

「わんぱくひろば」は、町内に在住・勤務の、就学前の子どもとその保護者が利用できる施設です。町立福祉センター愛の郷で子どもの健やかな育ちを支援しています。お気軽にご参加ください♪

Endereço: Aishō-chō Ichi, 731 Fukushi Center Ainosato 住所 愛荘町731 福祉センター愛の郷

Dias abertos: Todas segundas, quartas e quintas-feiras. 開館日 月曜日・水曜日・木曜日

Horário: Entre 9h e 15h 開館時間 (9:00~15:00)

Público-alvo: Crianças de 0 anos até a idade pré-escolar e seus pais que moram ou trabalham em Aishō-chō 対象 町内に在住・在勤の就学前までの子どもとその保護者

Fone: ☎0749-42-7170 電話番号 0749-42-7170



Centro de Assistência à Infância AIKKO 子育て支援センターあいつ子

O "Centro de Assistência à Infância AIKKO" é um estabelecimento que pode ser utilizado pelas crianças de 0 anos até a idade pré-escolar e seus pais, que moram ou trabalham na cidade de Aishō.

Fiquem à vontade para utilizá-lo para se reunir, brincar e trocar informações livremente.

子育て支援センター「あいつ子」は、町内に在住・在勤の、就学前の子どもとその保護者が利用できる施設です。親子が自由に遊び、交流し、子育ての仲間づくりや情報交換する場として気軽にご利用ください。

★ **Endereço:** Aishō-chō Abiko, 811-1 住所 愛荘町安孫子811-1

Dias abertos: 2º e 4º sábados e de terça a sexta-feira 開館日 火曜~金曜日 第2・4土曜日
(Exceto feriado nacional e no final e começo do ano) (祝日・年末年始を除く)

Horário: Entre 10h e 16h30 開館時間 10時から16時30分

Público-alvo: Crianças de 0 anos até a idade pré-escolar e seus pais que moram ou trabalham em Aishō-chō 対象 町内に在住・在勤の就学前までの子どもとその保護者

Fone: ☎0749-37-8058 電話番号 0749-37-8058





Seguro Nacional de Saúde みんなのこくほ

Aviso da inscrição do subsídio para o exame físico completo e exame cerebral completo

愛荘町国民健康保険人間ドック・脳ドック助成のお知らせ

O seguro nacional de saúde de Aisho ajuda na despesa do exame físico completo e do exame cerebral completo como uma das medidas de manter a saúde dos segurados.

愛荘町国民健康保険では、被保険者の健康づくりの一環として、人間ドック・脳ドックの費用の一部を助成します。

Período de inscrição para o subsídio 助成申込期間

A partir do dia 26 de abril de 2023 (qua) até o dia 31 de maio de 2023 (qua).

令和5年4月26日(水)から令和5年5月31日(水)まで

Horário: 8h30 às 17h15 8時30分～17時15分

Obs.: Não poderá fazer a inscrição aos sábados, domingos e nos feriados nacionais.

※土日・祝日の受付はありません。

Período do subsídio 助成対象期間

A partir do dia 1º de junho de 2023 (qui) até o dia 31 de janeiro de 2024 (qua).

令和5年6月1日(木)から令和6年1月31日(水)まで

O subsídio será aplicado para os exames físicos e cerebrais completos feitos dentro desse período.

この期間内の人間ドック・脳ドック受診が助成対象となります。

Público-alvo 助成対象者

Pessoas de 18 a 74 anos de idade que estão inscritas no seguro nacional de saúde de Aisho.

愛荘町国民健康保険に加入している18歳から74歳までの方

Caso houver atraso de pagamento do imposto de seguro nacional de saúde não poderá se inscrever.

国保税に滞納がある場合は申込みできません。

Obs.: Favor receber todos os exames do exame físico completo ou cerebral completo.

Caso mudar o conteúdo do exame, não poderá receber o subsídio.

※なお、人間ドック等の受診は必ず全ての項目を受けてください。コース内容を変更して受診されると、助成できない場合があります。

Mais informações: Dep. de Registro Civil (Prefeitura de Echigawa) ☎ 0749-42-7692

問:住民課(愛知川庁舎) ☎0749-42-7692

Exame de Doença de Estilo de Vida, Exame do vírus da hepatite e Exame de Saúde (Pessoas inscritas no seguro nacional de saúde de Aisho)

特定健診・生活習慣病健診・肝炎ウイルス検診を行います！

Exame de saúde 特定健診

Público-alvo: Pessoas entre 40 e 74 anos que estão no Seguro Nacional de Saúde.

40歳から74歳までの国民健康保険加入者が対象です。

Favor confirmar sobre os detalhes através da explicação que será enviada pelo correio.

対象者の方には、事前に案内を送付していますので、詳細は案内をご覧ください。

Exame de doença de estilo de vida 生活習慣病健診

Público-alvo: Pessoas entre 18 e 39 anos. 18歳から39歳までの方が対象です。

O resultado deste exame é o espelho que reflete o próprio estilo de vida. Para poder revisar os hábitos no dia a dia, quem não tem a oportunidade de examinar no local de trabalho e no hospital não perca esta chance.

健診は、自分のライフスタイルを映す鏡です。健診結果を踏まえ、しっかりと生活習慣を見直すためにも、職場、医療機関等で健診を受ける機会のない方は、ぜひこの機会に受けましょう。

O que portar 持ち物:

- Taxa do exame (500 ienes) e ficha de exame (trazer caso já tenha chegado em casa).
自己負担金(500円)、受診票(受診票が届いている方は持参ください)
- Documento que possa confirmar o nome e endereço. (Cartão de Seguro de Saúde etc.)
健康保険証等名前・住所が確認できるもの

Exame do vírus que causa a hepatite 肝炎ウイルス検診

Público-alvo: Pessoas com mais de 40 anos que nunca fizeram este exame.

40歳以上で過去に肝炎ウイルスの検査を受けたことがない方が対象です。

A contaminação do vírus de hepatite muitas vezes não apresenta nenhum sintoma, mas caso ficar sem tratar haverá o risco elevado de contrair a cirrose e câncer do fígado.

É muito importante a detecção na fase inicial para começar o tratamento do vírus de hepatite.

Favor entrar em contato com o Dep. de Saúde caso queira fazer este exame, mas não chegou nenhum aviso.

肝炎ウイルスは、感染していても自覚症状がないことも多く、感染したまま放っておくと、肝硬変・肝がんへ進行する確率が高くなります。感染しているかどうかを早い段階に発見し、治療を開始することが大切です。検診を希望する人で案内が届いていない人は、健康推進課へご連絡ください。

O que portar 持ち物:

- Ficha do exame (Esta ficha foi enviada para as pessoas que podem receber o exame gratuitamente)
受診票(無料対象の方に送付しています)
- Taxa de exame (300 ienes) Obs.: Quem recebeu a ficha de exame a taxa é gratuita.
自己負担金(300円 ※受診票が届いている方は無料です)

Programação 日程

< Horário de recepção 受付時間 >

Exame de doença de estilo de vida e Exame do vírus da hepatite 生活習慣病健診・肝炎ウイルス検診

Das 8h30 às 11h30 / Das 13h às 15h30 8:30~11:30/13:00~15:30

Exame de saúde (Pessoas inscritas no seguro nacional de saúde de Aisho) 特定健診

Das 9h às 11h30 / Das 13h às 15h30 9:00~11:30/13:00~15:30

Data (semana) 日付(曜日)	Local 場所	Data (semana) 日付(曜日)	Local 場所
25 de maio (qui) 5月25日(木)	Centro de Saúde de Hatasho 秦荘保健センター	1º de junho (qui) 6月1日(木)	Centro de Saúde de Echigawa 愛知川保健センター
26 de maio (sex) 5月26日(金)		2 de junho (sex) 6月2日(金)	
29 de maio (seg) 5月29日(月)		4 de junho (dom) 6月4日(日)	
30 de maio (ter) 5月30日(火)		5 de junho (seg) 6月5日(月)	

Pessoas de famílias isentas de imposto residencial e de famílias que recebem o Auxílio subsistência poderão receber o exame de saúde, exame de doenças de estilo de vida e exame do vírus da hepatite gratuitamente caso realizar o requerimento. Favor realizar o trâmite de requerimento no Dep. de Saúde (Prefeitura de Echigawa) juntamente com o carimbo que usa a almofadinha de tinta vermelha, até duas semana antes do dia do exame.

※住民税非課税世帯・生活保護世帯の方は、自己負担金が免除になります。受診日2週間前までに朱肉を必要とする印鑑を持参の上、健康推進課(愛知川庁舎1階)に申請してください。

Atenção! A partir de 2023, será necessário fazer a reserva do Exame de saúde e do Exame de doença de estilo de vida.

令和5年度より、特定健診・生活習慣病健診は予約制になりました！

Abertura de reservas: A partir das 10h30 de 8 de maio (seg).

予約開始日は5月8日(月)10:30から

Mais informações: Dep. de Saúde (Prefeitura de Echigawa) ☎ 0749-42-4887 問: 健康推進課(愛知川庁舎) ☎ 0749-42-4887

Programação do Centro de Saúde em maio

5月の保健センター事業

Exames e consultas pediátricas (Local: Centro de Saúde de Echigawa) 乳幼児健康診査(会場:愛知川保健センター)

Exames pediátricos de maio

4 meses (Crianças que nasceram em janeiro de 2023)

Data e horário: 10 de maio (qua). (O horário será avisado individualmente pelo correio)

7 meses (Crianças que nasceram em outubro de 2022)

Data e horário: 12 de maio (sex). (O horário será avisado individualmente pelo correio)

10 meses (Crianças que nasceram em julho de 2022)

Data e horário: 12 de maio (sex). (O horário será avisado individualmente pelo correio)

1 ano e 6 meses (Crianças que nasceram em outubro de 2021)

Data e horário: 17 de maio (qua). (O horário será avisado individualmente pelo correio)

Observação: Haverá o exame odontológico dos pais também.

2 anos e 6 meses (Crianças que nasceram em outubro de 2020)

Data e horário: 17 de maio (qua). (O horário será avisado individualmente pelo correio)

3 anos e 6 meses (Crianças que nasceram em outubro de 2019)

Data e horário: 9 de maio (ter). (O horário será avisado individualmente pelo correio)

Consulta sobre saúde ☆健康相談

(Necessário reservar 予約制)

Consulta com agente comunitária de saúde sobre a saúde, psicologia e cuidado dos filhos.

●保健師による「健康・こころ・子育て全般」に関する相談(予約制)

Consulta odontológica ☆歯科相談

(Necessário reservar 予約制)

Consulta individual sobre os dentes com a higienista dental. ●歯科衛生士による「歯・口」に関する個別相談(予約制)

Consulta nutricional e papinha de desmame ☆栄養相談・もぐもぐ相談

(Necessário reservar 予約制)

Consulta individual sobre a alimentação e nutrição com a nutricionista administrativa.

●管理栄養士による「食事・栄養」に関する個別相談(予約制)

Consulta de saúde para mulheres ☆女性のための健康相談

(Necessário reservar 予約制)

Consulta sobre a gestação e climatério com a parteira. ●助産師による妊娠・更年期等についての相談(予約制)

Consulta sobre amamentação ☆おっぱい相談

(Necessário reservar 予約制)

Consulta sobre amamentação com a parteira. ●助産師による母乳育児等についての相談(予約制)

Consulta de puericultura ☆子育て相談

(Necessário reservar 予約制)

Consulta individual sobre o desenvolvimento da criança com a psicóloga clínica e consultor de desenvolvimento.

●臨床心理士・心理判定員による子どもの成長発達に関する個別相談(予約制)

Salinha para pré-mamães ☆ぶれママ教室

(Necessário reservar 予約制)

Salinha de gestantes realizado pela parteira, nutricionista e agente comunitária de saúde.

●助産師、保健師による妊婦教室(予約制)

Local: Centro de Saúde de Echigawa 会場:愛知川保健センター

Conteúdo:

1. Ginástica para gestantes ①妊婦体操
2. Simpósio ②座談会



Calendário de coleta de lixo em maio

Vamos jogar o lixo pela maneira determinada. ごみは決められた方法で出しましょう

5月のゴミカレンダー

As letras negritas: Região de Hatashō 黒字太字: 秦荘地区

As letras itálicas: Região de Echigawa 青字イタリック体: 愛知川地区

1	seg	Lixo incinerável 燃やすごみ
2	ter	Garrafa PET ペットボトル / <i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
3	qua	Feriado Nacional
4	qui	Feriado Nacional
5	sex	Feriado Nacional
8	seg	Lixo incinerável 燃やすごみ
9	ter	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
10	qua	<i>Garrafa PET</i> ペットボトル
11	qui	Lixo incinerável 燃やすごみ / <i>Garrafa de vidro com cor</i> 色つきびん
12	sex	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
15	seg	Lixo incinerável 燃やすごみ
16	ter	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
17	qua	Metal 金属
18	qui	Lixo incinerável 燃やすごみ / <i>Metal</i> 金属
19	sex	Garrafa de vidro びん / <i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
22	seg	Lixo incinerável 燃やすごみ / <i>Bandeja branca</i> 白色トレイ
23	ter	Bandeja branca 白色トレイ / <i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
24	qua	<i>Lixo NÃO incinerável</i> 燃えないごみ
25	qui	Lixo incinerável 燃やすごみ / <i>Garrafa de vidro sem cor</i> 無色透明びん
26	sex	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
29	seg	Lixo incinerável 燃やすごみ
30	ter	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
31	qua	Lixo NÃO incinerável 燃えないごみ

